

PHỤ LỤC III

**BẢO LƯU CỦA BỜ-RU-NÂY ĐỐI VỚI
CHƯƠNG 11 (DỊCH VỤ TÀI CHÍNH)**

(Bản dịch không chính thức của Vụ Hợp tác quốc tế, Ngân hàng nhà nước)

PHỤ LỤC III

BẢO LƯU CỦA BRUNEI DARUSSALAM ĐỐI VỚI CHƯƠNG 11 (DỊCH VỤ TÀI CHÍNH)

GIẢI THÍCH

1. Các cam kết trong ngành dịch vụ tài chính theo Hiệp định này được thực hiện theo các hạn chế và điều kiện quy định trong phần Giải thích này và Biểu cam kết dưới đây.
2. Để làm rõ cam kết của Brunei Darussalam đối với Điều 11.5 (Tiếp cận thị trường cho các tổ chức tài chính), các pháp nhân cung cấp dịch vụ tài chính và được thành lập theo pháp luật, quy định và hướng dẫn của Brunei Darussalam phải chịu các hạn chế không mang tính phân biệt đối xử về tư cách pháp nhân¹.
3. Tất cả các tổ chức tài chính cung cấp các dịch vụ và sản phẩm tài chính Hồi giáo phải tuân theo các yêu cầu của Syariah như được xác định bởi pháp luật Brunei Darussalam và các cơ quan giám sát để kiểm soát các giao dịch hành chính và kinh doanh liên quan tới các sản phẩm Hồi giáo và các vấn đề liên quan của các tổ chức tài chính.
4. Mô tả liệt kê các nội dung không tương thích của biện pháp áp dụng đối với bảo lưu.
5. Tại Mục A của Biểu cam kết này, theo Điều 11.10.1 (Các biện pháp không tương thích), các điều khoản của Hiệp định này được chỉ rõ tại phần Nghĩa vụ liên quan của bảo lưu không áp dụng đối với các biện pháp không tương thích tại phần Mô tả của bảo lưu đó.
6. Brunei Darussalam bảo lưu quyền được yêu cầu chi nhánh ngân hàng nước ngoài có tầm ảnh hưởng toàn hệ thống phải là ngân hàng được thành lập tại Brunei Darussalam và phải tuân theo các điều kiện tiên quyết sau đây:
 - (a) Biện pháp này phải được áp dụng một cách hợp lý, khách quan và công tâm;
 - (b) Brunei Darussalam sẽ xem xét một cách thận trọng chất lượng của quy định và giám sát ngân hàng của nước nguyên xứ, mức độ bảo vệ dành cho người gửi tiền tại nước nguyên xứ so với người gửi tiền tại Brunei Darussalam, và số lượng tài sản có tại Brunei Darussalam;
 - (c) Ít nhất 6 tháng trước khi áp đặt điều kiện, Brunei Darussalam sẽ thông báo cho ngân hàng và Bên khởi nguồn của ngân hàng về ý định cho phép thành lập ngân hàng tại Brunei Darussalam;

¹ Ví dụ, liên danh và doanh nghiệp tư nhân không được chấp nhận có đủ tư cách pháp nhân để là tổ chức tín dụng ký gửi tại Brunei Darussalam. Giải thích này không nhằm làm ảnh hưởng, hay nói cách khác, không hạn chế tổ chức tín dụng của Bên khác lựa chọn hình thức chi nhánh hoặc công ty con 100% vốn nước ngoài.

(d) Brunei Darussalam sẽ liên hệ với các Bên liên quan để tham vấn về các điều kiện và kịp thời xem xét các ý kiến mà các Bên liên quan đưa ra về vấn đề này; và

(e) Dành đủ thời gian để ngân hàng có thể tuân thủ theo yêu cầu.

PHỤ LỤC III

MỤC A

A-1

III-BN-3

Ngành:	Dịch vụ Tài chính
Phân ngành:	Các công ty tài chính
Nghĩa vụ liên quan:	Tiếp cận thị trường cho các tổ chức tài chính (Điều 11.5)
Cấp Chính phủ	Quốc gia
Biện pháp:	<i>Đạo luật về các công ty tài chính</i> (Chương 89)
Mô tả:	Công ty tài chính phải được thành lập tại Brunei Darussalam.

A-2

Ngành:	Dịch vụ tài chính
Phân ngành:	Kinh doanh đổi và chuyển tiền
Nghĩa vụ liên quan:	Đối xử Quốc gia (Điều 11.3) Tiếp cận thị trường cho các tổ chức tài chính (Điều 11.5)
Cấp Chính phủ:	Quốc gia
Biện pháp:	<i>Đạo luật kinh doanh đổi và chuyển tiền</i> (Chương 174)
Mô tả:	Chỉ có công dân Brunei được phép thực hiện hoạt động kinh doanh đổi và chuyển tiền. Có hạn chế về số lượng giấy phép cấp cho các hoạt động kinh doanh này.

A-3

Ngành:	Dịch vụ tài chính
Phân ngành:	Bảo hiểm
Nghĩa vụ liên quan:	Thương mại qua biên giới (Điều 11.6)
Cấp độ Chính phủ:	Quốc gia
Biện pháp:	<i>Luật Bảo hiểm xe mô tô (Rủi ro bên thứ ba) (Chương 90)</i> <i>Luật bồi thường cho công nhân (Chương 74)</i>
Mô tả:	Bảo hiểm bắt buộc trách nhiệm bên thứ ba cho xe mô tô và bồi thường cho công nhân chỉ có thể được mua trực tiếp hoặc thông qua một trung gian từ công ty bảo hiểm được cấp phép hoặc nhà điều hành takaful ở Brunei Darussalam.

A-4

Ngành: Dịch vụ tài chính

Phân ngành:	Trung gian Bảo hiểm
Nghĩa vụ liên quan:	Đối xử quốc gia (Điều 11.3) Tiếp cận thị trường cho Tổ chức tài chính (Điều 11.5)
Cấp độ Chính phủ:	Quốc gia
Biện pháp:	Pháp lệnh bảo hiểm, 2006 Pháp lệnh Takaful, 2008 <i>Luật Công ty</i> (Chương 39) <i>Luật tên kinh doanh</i> (Chương 92)
Mô tả:	<p><u>1. Đại lý Bảo hiểm</u></p> <p>Chỉ có công dân Brunei và cá nhân thường trú tại Brunei được phép đăng ký làm đại lý bảo hiểm ở Brunei Darussalam.</p> <p><u>2. Môi giới bảo hiểm</u></p> <p>Môi giới bảo hiểm chỉ được thành lập như công ty tại Brunei Darusalam</p>

A-5

Ngành: Dịch vụ Tài chính

Phân ngành:	Ngân hàng
Nghĩa vụ liên quan:	Thương mại dịch vụ qua biên giới (Điều 11.6)
Cấp Chính phủ:	Quốc gia
Biện pháp:	Pháp lệnh Ngân hàng, 2006 Pháp lệnh Ngân hàng Hồi giáo, 2008 Hướng dẫn về việc thuê ngoài
Mô tả:	<p>Các hoạt động thuê ngoài của các ngân hàng được cấp phép tại Brunei phải được sự chấp thuận của AMBD với những điều kiện sau:</p> <p>(i) Các hoạt động thuê ngoài này không liên quan tới đánh giá tín nhiệm, xử lý, quản trị và các hoạt động ngân hàng cốt lõi có liên quan; và</p> <p>(ii) Các hoạt động thuê ngoài sẽ không ảnh hưởng tới nguồn nhân lực của các tổ chức tài chính và không bao gồm việc cắt giảm lao động bản xứ.</p>

A-6

Ngành:	Dịch vụ Tài chính
Phân ngành:	Ngân hàng
Nghĩa vụ liên quan:	Đối xử quốc gia (Điều 11.3) Tiếp cận thị trường cho các tổ chức tài chính (Điều 11.5) Nhân sự quản lý cấp cao và Ban giám đốc (Điều 11.9)
Cấp Chính phủ:	Quốc gia
Biện pháp:	Pháp lệnh Ngân hàng, 2006 Pháp lệnh Ngân hàng Hồi giáo, 2008
Mô tả:	<p>Cơ quan quản lý tiền tệ Brunei (AMBD) có toàn quyền quyết định không cấp giấy phép cho một ngân hàng nếu cơ quan này thỏa mãn rằng:</p> <p>(a) Ngân hàng này có liên hệ mật thiết với bất cứ ai phải tuân theo pháp luật của bất kỳ quốc gia nào khác ngoài Brunei Darussalam hoặc những quy định quản trị sẽ cản trở việc thực hiện một cách hiệu quả các chức năng giám sát liên quan tới ngân hàng của AMBD; hoặc</p> <p>(b) 50% hoặc nhiều hơn 50% vốn phát hành và vốn góp được sở hữu bởi hoặc sở hữu thay cho một Chính phủ nước ngoài, hoặc toàn bộ hay đa số người có quyền điều hành, kiểm soát hoặc quản lý ngân hàng được bổ nhiệm bởi hoặc thay mặt cho Chính phủ này hoặc đại diện.</p>

A-7

Ngành:	Dịch vụ tài chính
Phân ngành:	Tất cả các phân ngành
Nghĩa vụ liên quan:	Nhân sự quản lý cấp cao và Ban giám đốc (Điều 11.9)
Cấp Chính phủ:	Quốc gia

PHỤ LỤC III

III-BN-10

MỤC B

B-1

Ngành:	Dịch vụ tài chính
Phân ngành:	Thị trường vốn Dịch vụ chi trả và thanh toán bù trừ
Nghĩa vụ liên quan:	Đối xử quốc gia (Điều 11.3) Đối xử Tối huệ quốc (Điều 11.4) Tiếp cận thị trường cho các tổ chức tài chính (Điều 11.5) Nhân sự quản lý cấp cao và Ban giám đốc (Điều 11.9)
Cấp Chính phủ:	Quốc gia
Biện pháp:	Pháp lệnh Cơ quan quản lý tiền tệ Brunei Darussalam, 2010 Pháp lệnh Thị trường chứng khoán, 2013 Pháp lệnh Hệ thống thanh toán và quyết toán (Giám sát), 2015
Mô tả:	Brunei Darussalam bảo lưu quyền được hạn chế việc thành lập hoặc tiến hành những dịch vụ sau: <ul style="list-style-type: none">(i) Dịch vụ chi trả và thanh toán bù trừ;(ii) Lưu ký chứng khoán trung ương;(iii) Kho chứa thương mại;(iv) Các tiện ích thương mại;(v) Các tổ chức đánh giá mức độ tín nhiệm;(vi) Hối đoái; hoặc(vii) Thị trường chứng khoán và thị trường tương lai

Để cho chắc chắn hơn, bảo lưu này không áp dụng với các tổ chức tài chính đang tham gia vào, hoặc muốn tham gia vào thị trường hối đoái hoặc thị trường chứng khoán này.

B-2

Ngành:	Dịch vụ Tài chính
Phân ngành:	Dịch vụ báo cáo tín dụng
Nghĩa vụ liên quan:	Đối xử Quốc gia (Điều 11.3) Đối xử Tối huệ quốc (Điều 11.4) Tiếp cận thị trường cho các tổ chức tài chính (Điều 11.5)
Cấp Chính phủ:	Quốc gia
Biện pháp:	Pháp lệnh Cơ quan quản lý tiền tệ Brunei Darussalam, 2010 Pháp lệnh Ngân hàng, 2006 Pháp lệnh Ngân hàng Hồi giáo, 2008
Mô tả:	Brunei Darussalam bảo lưu quyền áp dụng và duy trì bất kỳ biện pháp nào liên quan đến việc thành lập và hoạt động của dịch vụ báo cáo tín dụng.

B-3

Ngành:	Dịch vụ Tài chính
Phân ngành:	Ngân hàng
Nghĩa vụ liên quan:	Tiếp cận thị trường cho các tổ chức tài chính (Điều 11.5)
Cấp Chính phủ:	Quốc gia
Biện pháp:	Pháp lệnh Ngân hàng, 2006 Pháp lệnh Ngân hàng Hồi giáo, 2008
Mô tả:	<p>Brunei Darussalam bảo lưu quyền cung cấp cho các ngân hàng được thành lập trong nước mà không dành cho các chi nhánh ngân hàng nước ngoài được cấp phép tại Brunei các ưu đãi bao gồm nhưng không chỉ giới hạn ở những điểm sau:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) Số điểm chi nhánh; và(ii) Loại hình kinh doanh ngân hàng 2 cung cấp.

2 Kinh doanh ngân hàng được định nghĩa tại Mục 2, Pháp lệnh Ngân hàng, 2006 và Mục 2, Pháp lệnh Ngân hàng Hồi giáo, 2008.

B-4

Ngành:	Dịch vụ Tài chính
Phân ngành:	Tất cả các ngành
Nghĩa vụ liên quan:	Đối xử Quốc gia (Điều 11.3)
Cấp Chính phủ:	Quốc gia
Mô tả:	<p>(a) Brunei Darussalam bảo lưu quyền cung cấp trợ cấp hoặc tạo ưu đãi bao gồm nhưng không chỉ giới hạn ở những điểm sau:</p> <p>(i) Các cơ quan thuộc sở hữu của Chính phủ hoặc do Chính phủ quản lý vì các mục tiêu phát triển kinh tế quốc gia hợp pháp; và</p> <p>(ii) Các tổ chức tài chính Hồi giáo thực hiện các hoạt động ngân hàng Hồi giáo, takaful/ retakful và thị trường vốn Hồi giáo vì mục đích phát triển tài chính Hồi giáo</p> <p>(b) Đối với Chương trình tài chính cho các doanh nghiệp vừa và nhỏ, Brunei Darussalam bảo lưu quyền cung cấp các ưu đãi cho các tổ chức tài chính trong nước, mà có thể không được áp dụng đối với các tổ chức tài chính nước ngoài.</p>